

## PRODUCTION

Production Manager • Gestionnaire de la production  
Kathryn A. Freamo

Production Assistants • Assistantes à la production  
Nicole Barbeau, Lianne Johnsen, Carole Lalonde

## ADVERTISING • PUBLICITÉ

Manager, Journal Advertising  
Gestionnaire, Annonces publicitaires  
Beverley Kirkpatrick

Coordinator, Display Advertising  
Coordonnatrice de la publicité  
Nancy Pope

Assistant Manager, Classified Advertising  
Gestionnaire adjointe, annonces classées  
Deborah Rodd

613 731-9331, fax 613 565-7488  
advertising@cma.ca

For information on how to advertise  
in any of the CMA journals  
[www.cma.ca](http://www.cma.ca)

Pour savoir comment placer une annonce  
dans les revues publiées par l'AMC  
[www.cma.ca](http://www.cma.ca)

Marketing and Advertising Sales  
Marketing et publicité  
Keith Health Care Inc.

Toronto	Montréal
905 278-6700	514 624-6979
800 661-5004	877 761-0447
fax 905 278-4850	fax 514 624-6707

All prescription drug advertisements have been cleared by the Pharmaceutical Advertising Advisory Board.

Toutes les annonces de médicaments prescrits ont été approuvées par le Conseil consultatif de publicité pharmaceutique.

ASSOCIATION  
MÉDICALE  
CANADIENNE



CANADIAN  
MEDICAL  
ASSOCIATION

President • Président  
Hugh Scully

Secretary General • Secrétaire général  
Peter W. Vaughan

Director, Publications  
Directeur, Publications  
R. Peter Milroy

Manager, Publishing Services  
Gestionnaire, Services de publication  
Jill Rafuse

Publications Committee • Comité des publications  
Stuart M. MacLeod (Chairman • Président)

Henry Haddad  
Philip F. Hall  
Barbara P. Lent  
D'Arcy Lawrence Little  
Jonathan L. Meakins  
Mark Roper  
W. Grant Thompson

Permissions • Permissions  
pubs@cma.ca



Printed on recycled paper • Imprimé sur papier recyclé

## Un traité sur l'eau

Artiste et visionnaire du XVII<sup>e</sup> siècle, Léonard de Vinci a cherché toute sa vie à décrire et à comprendre les éléments et les forces qu'il observait autour de lui. Les médecins qui connaissent de Vinci surtout pour les contributions qu'il a apportées à l'anatomie apprendront peut-être avec étonnement que le phénomène qui le fascinait le plus, c'était l'eau, «l'humeur vitale de la machine terre». Espérant résoudre les mystères de la création en étudiant les lois du mouvement de l'eau sur la terre et dans l'atmosphère, de Vinci aspirait à rédiger un «traité» sur «la nature de l'eau». Il écrivait dans ses notes :

C'est le milieu de croissance et l'humeur de tous les corps vitaux. Sans elle, rien ne garde sa première forme. Elle unit et grossit les corps par son gonflement. Rien de plus léger qu'elle-même ne peut la pénétrer sans violence. La chaleur la transforme facilement en vapeur diaphane dans l'air. Le froid la congèle. La stagnation la rend nauséabonde. C'est-à-dire que la chaleur la met en mouvement, que le froid l'immobilise et que l'immobilité la corrompt. Elle prend toutes les odeurs, les couleurs et les saveurs, et elle n'a rien d'elle-même. Elle traverse tous les corps poreux par percolation. Contre sa furie, il n'y a aucune défense humaine qui tienne, ou s'il y en a une, elle est éphémère.

Tout comme les veines qui se ramifient dans tout le corps humain proviennent de la même origine, l'océan remplit le corps de la terre de la même manière, par un nombre infini de veines d'eau.<sup>1</sup>

De Vinci comprenait la mobilité essentielle de l'eau et son lien avec la terre. Même si l'analogie avec le corps semble peut-être constituer un cliché, nous conviendrions pour la plupart que nous avons oublié la force et la furie qui ont tellement impressionné de Vinci et que nous sommes devenus possessifs et

complaisants au sujet de ce que nous considérons maintenant avec si peu d'inspiration comme un service public.

Le Canada a environ 9 % des réserves d'eau renouvelables du monde.<sup>2</sup> L'eau abonde à la surface de la terre. Au sol, nous contaminons les eaux de ruissellement par des pesticides et des déchets toxiques. Sous terre, nous épuisons les aquifères trois fois plus rapidement qu'elles se renouvellent.<sup>3</sup> Chaque Canadien consomme en moyenne 326 litres d'eau par jour,<sup>4</sup> dont la majeure partie est chassée dans les égouts. Les eaux usées de 74 % des Américains, de 86,5 % des Allemands et de 99 % des Suédois sont traitées; au Canada, nous traitons les eaux usées de 57 % seulement de la population.<sup>5</sup> Après avoir utilisé l'eau en amont comme eau potable, solvant, moyen de transport et source d'énergie, nous la buvons au robinet sans arrière pensée et nous élisons des gouvernements provinciaux dont les programmes réduisent la qualité de l'eau aux limites de budgets municipaux et aux communiqués de laboratoires privés.

Dans le sillage de l'affaire de Walkerton, localité de l'Ontario où au moins 14 personnes sont mortes après avoir consommé de l'eau municipale contaminée par *Escherichia coli* O157:H7, les Canadiens doivent réexaminer leurs relations avec cet élément essentiel. Il faut agir : l'immobilité corrompt. — *JAMC*

## Références

1. Richer E, éditeur. *The notebooks of Leonardo da Vinci*. Oxford: Oxford University Press; 1980.
2. Environnement Canada. Water: nature's magician. Disponible à l'adresse : [www.ec.gc.ca/water/en/info/pubs/fs/e\\_fsa1.htm](http://www.ec.gc.ca/water/en/info/pubs/fs/e_fsa1.htm)
3. Bunce N. *Environmental chemistry*. Winnipeg: Wuerz Publishing; 1991.
4. Environnement Canada. Water works! Disponible à l'adresse : [www.ec.gc.ca/water/en/info/pubs/fs/e\\_fsa4.htm](http://www.ec.gc.ca/water/en/info/pubs/fs/e_fsa4.htm)
5. Environnement Canada. Clean water: life depends on it. Disponible à l'adresse : [www.ec.gc.ca/water/en/info/pubs/fs/e\\_fsa3.htm](http://www.ec.gc.ca/water/en/info/pubs/fs/e_fsa3.htm)